

HƯỚNG DẪN CHO PHỤ HUYNH VỀ CÁC CÂU HỎI THƯỜNG GẶP TRONG CÁC THỦ TỤC HÒA GIẢI VỀ GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT

1. Hòa giải nghĩa là gì?

Hòa giải là một tiến trình tự nguyện được sử dụng để giải quyết các bất đồng giữa phụ huynh học sinh khuyết tật, hoặc học sinh nghi ngờ có khuyết tật với văn phòng đại diện công¹ chịu trách nhiệm giáo dục học sinh đó.

2. Ai tổ chức hòa giải?

Người đóng vai trò nhân viên hòa giải là một nhân viên của Văn Phòng Điều Giải Hành Chánh Maryland, người đã được đào tạo các kỹ năng và kỹ thuật hòa giải.

3. Nhân viên hòa giải có vai trò gì trong việc cố gắng giải quyết bất đồng?

Vai trò của nhân viên hòa giải là giúp mọi người đạt được một thỏa thuận chung. Nhân viên hòa giải luôn trung lập và không bên vực bên nào, nhưng hỗ trợ hai bên tìm kiếm tiếng nói chung và tìm ra các biện pháp giải quyết có thể được liên quan đến tranh chấp đó.

4. Nếu phụ huynh yêu cầu hòa giải, thì văn phòng đại diện công bắt buộc phải tham gia hay không?

Không. Hòa giải là tự nguyện; cả hai bên tranh chấp phải cùng đồng ý sử dụng biện pháp hòa giải. Mặc dù văn phòng đại diện công không bắt buộc phải đồng ý hòa giải, nhưng trong một số trường hợp, họ bị bắt buộc phải tham gia.

5. Nếu văn phòng đại diện công yêu cầu hòa giải, phụ huynh bị bắt buộc phải tham gia không?

Không. Như đã trả lời trong câu #4, hòa giải là tự nguyện.

6. Phụ huynh có thể yêu cầu hòa giải mà không cần đệ đơn khiếu nại điều giải hay không?

Có. Phụ huynh có thể yêu cầu hòa giải để giúp giải quyết một tranh chấp bất cứ lúc nào. Trong thực tế, hai bên nên cố gắng giải quyết mọi bất đồng càng sớm càng tốt và trước khi đệ đơn khiếu nại điều giải.

¹ Thuật ngữ, văn phòng đại diện công, trong tài liệu này nghĩa là cơ quan quản lý trường địa phương hoặc các văn phòng đại diện công khác chịu trách nhiệm cung cấp dịch vụ giáo dục công thích hợp miễn phí cho một học sinh.

7. Phụ huynh có thể mang theo ai đến phiên hòa giải?

Phụ huynh có thể mang theo bất cứ người nào mà phụ huynh tin rằng có thể giúp ích trong việc giải quyết tranh chấp. Những người này có thể là bạn thân, người thân, người biện hộ hoặc luật sư. Một danh sách các tổ chức cung cấp dịch vụ pháp lý hoặc các dịch vụ khác miễn phí hoặc phí thấp được đính kèm trong mẫu *Đơn Yêu Cầu Hòa Giải và Khiếu Nại Điều Giải* hoặc trên trang web của Ban Giáo Dục Đặc Biệt/Dịch Vụ Trợ Giúp Học Sinh Chậm Phát Triển, Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland tại www.marylandpublicschools.org (chọn trang Ban Giáo Dục Đặc Biệt/Dịch Vụ Trợ Giúp Học Sinh Chậm Phát Triển, rồi trang Chi Nhánh Điều Tra và Điều Giải Khiếu Nại).

8. Chi phí cho hòa giải là bao nhiêu?

Hòa giải miễn phí cho cả phụ huynh và văn phòng đại diện công. Chi phí hòa giải do Tiểu bang chi trả.

9. Điều gì sẽ xảy ra khi hai bên đạt được thỏa thuận trong hòa giải?

Nhân viên hòa giải sẽ ghi lại thỏa thuận đó cho phụ huynh và văn phòng đại diện công cùng ký vào và phụ huynh sẽ nhận được một bản sao.

10. Điều gì sẽ xảy ra nếu hai bên hòa giải mà không đạt được thỏa thuận nào?

Nếu phụ huynh tham gia hòa giải và không đạt được thỏa thuận nào với văn phòng đại diện công, phụ huynh có thể: (1) cố gắng hòa giải lại vào một ngày khác; (2) xúc tiến thủ tục điều giải (nếu phụ huynh đã đệ trình đầy đủ các thông tin yêu cầu của một đơn khiếu nại điều giải); (3) đệ đơn khiếu nại điều giải; hoặc (4) tìm kiếm các giải pháp khác để giải quyết tranh chấp.

Nếu phụ huynh xúc tiến thủ tục điều giải và nhân viên hòa giải trước đây cũng là một thẩm phán luật hành chính, thì người này sẽ không được chỉ định làm điều giải viên cho phiên điều giải của phụ huynh.

11. Phiên hòa giải có thể được tổ chức bao lâu sau ngày yêu cầu hòa giải?

Văn Phòng Điều Giải Hành Chánh sẽ cố gắng tổ chức hòa giải ngay khi có thể, nhưng phiên hòa giải không từ chối hoặc trì hoãn phiên điều giải của phụ huynh.

12. Điều gì sẽ xảy ra nếu văn phòng đại diện công bác bỏ một thỏa thuận đã đạt được thông qua hòa giải?

Văn bản thỏa thuận hòa giải được hai bên đồng ký có giá trị pháp lý và ràng buộc hai bên tại bất cứ tòa án có thẩm quyền nào của tiểu bang hoặc tòa án cấp quận của Hoa Kỳ.

13. Phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công có thể sử dụng các nội dung được thảo luận và các đề xuất được đưa ra trong phiên hòa giải cho các thủ tục khiếu nại tiếp theo hay không?

Không. Các phiên hòa giải là các thủ tục kín. Các nội dung thảo luận trong hòa giải phải được giữ kín và không được sử dụng làm bằng chứng trong bất cứ thủ tục điều giải hoặc kiện tụng nào tiếp theo. Phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công có thể yêu cầu ký kết một thỏa thuận giữ kín nội dung trước khi hòa giải.

14. Phụ huynh yêu cầu hòa giải như thế nào?

Yêu cầu hòa giải nên được đệ trình theo mẫu *Đơn Yêu Cầu Hòa Giải và Khiếu Nại Điều Giải* của Văn Phòng Điều Giải Hành Chánh. Tuy nhiên, bất cứ văn bản yêu cầu nào đáp ứng đầy đủ các thông tin yêu cầu đều có thể khởi động một phiên hòa giải. Phụ huynh có thể nhận được mẫu đơn này bằng cách gọi điện thoại hoặc gửi thư yêu cầu đến văn phòng đại diện công chịu trách nhiệm giáo dục học sinh đó hoặc Văn Phòng Điều Giải Hành Chánh. Mẫu này cũng có trên trang web của Văn Phòng Điều Giải Hành Chánh tại www.oah.state.md.us và Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland tại www.marylandpublicschools.org.

15. Phụ huynh gửi đơn yêu cầu hòa giải đến đâu?

Yêu cầu hòa giải của phụ huynh phải được gửi cho văn phòng đại diện công chịu trách nhiệm giáo dục học sinh đó **và** Văn Phòng Điều Giải Hành Chánh. Đơn này có thể gửi qua bưu điện, fax hoặc trao tay trực tiếp. Văn Phòng Điều Giải Hành Chánh không chấp nhận đơn yêu cầu hòa giải được gửi bằng thư điện tử; địa chỉ của Văn Phòng Điều Giải Hành Chánh 11101 Gilroy Road, Unit E/Clerk's Office, Hunt Valley, MD 21031, số fax 410-229-4277.

16. Phải làm gì khi muốn rút lại đơn yêu cầu hòa giải hoặc thay đổi ý định về việc tham gia phiên hòa giải do văn phòng đại diện công yêu cầu?

Phụ huynh có thể gửi qua bưu điện, fax, hoặc trao tay trực tiếp thư có chữ ký của phụ huynh thông báo rằng phụ huynh muốn rút đơn yêu cầu hòa giải đã đệ trình cho Văn Phòng Điều Giải Hành Chánh, và văn phòng đại diện công ngay khi có thể. Thư này có thể bao gồm các thông tin giải thích vì sao đơn yêu cầu hòa giải được rút lại.

Xin lưu ý lại, hòa giải là tự nguyện; vì thế, nếu phụ huynh quyết định không cần giải quyết tranh chấp bằng hòa giải nữa, hoặc không muốn tham gia phiên hòa giải do văn phòng đại diện công yêu cầu, phụ huynh không cần phải làm như trên.

17. Còn nhiều câu hỏi khác nữa. Phụ huynh có thể tìm sự trợ giúp ở đâu?

Trước hết, phụ huynh nên xem tài liệu các biện pháp bảo vệ theo thủ tục đã được văn phòng đại diện công cung cấp. Các câu hỏi khác có thể gửi đến nhân viên thích hợp của văn phòng đại diện công chịu trách nhiệm giáo dục học sinh đó, Trung Tâm Dịch Vụ Hỗ Trợ Gia Đình/Đối Tác Cho Thành Công (Partners for Success/Family Support Service Center), Văn Phòng Dịch Vụ Hỗ Trợ Gia Đình (Family Support Services Office) của Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland (410-767-0267 hoặc 1-800-535-0182, số nội bộ 0267), hoặc Chánh Văn Phòng Điều Giải Hành Chánh (410-229-4281). Phụ huynh có thể tư vấn tại các tổ chức cung cấp dịch vụ miễn phí hoặc phí thấp cho các vấn đề giáo dục đặc biệt (một danh sách các tổ chức này trong đính kèm trong mẫu *Đơn Yêu Cầu Hòa Giải và Khiếu Nại Điều Giải*).

Tài liệu này được tài trợ bởi Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland, Ban Giáo Dục Đặc Biệt/Dịch Vụ Trợ Giúp Học Sinh Chậm Phát Triển theo Đạo Luật IDEA Phần B Điều #HO27A070035A, Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ, Văn Phòng Giáo Dục Đặc Biệt và Dịch Vụ Phục Hồi. Các quan điểm được trình bày trong tài liệu này không nhất thiết phản ánh chính xác các quan điểm của Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ hoặc bất cứ cơ quan Liên bang nào khác và không nên hiểu như vậy. Ban Giáo Dục Đặc Biệt/Dịch Vụ Trợ Giúp Học Sinh Chậm Phát Triển nhận tài trợ từ Văn Phòng Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt, Văn Phòng Giáo Dục Đặc Biệt và Dịch Vụ Phục Hồi, Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ. Tài liệu này không tính phí bản quyền. Người đọc được khuyến khích sao chép và chia sẻ tài liệu này, nhưng cần ghi nhận nỗ lực của Ban Giáo Dục Đặc Biệt/Dịch Vụ Trợ Giúp Học Sinh Chậm Phát Triển, Bộ Giáo Dục Tiểu bang Maryland.

Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland không phân biệt sắc tộc, màu da, giới tính, tuổi tác, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo hoặc khuyết tật trong việc tuyển dụng hoặc tiếp nhận các chương trình. Nếu có thắc mắc liên quan đến chính sách của bộ, xin liên lạc với Chi Nhánh Thực Thi và Bảo Vệ Công Bằng, số (410) 767-0433 Tiếng Nói, hoặc Fax (410) 767-0431. Để thích hợp với Đạo Luật cho Người Mỹ Bị Khuyết Tật (ADA) tài liệu này được thực hiện dưới nhiều hình thức khác nhau theo yêu cầu. Xin liên lạc với Ban Giáo

*Giáo Dục Đặc Biệt/Dịch Vụ Trợ Giúp Học Sinh Chậm Phát Triển, Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland, số (410) 767-0858 Tiếng Nói,
Fax (410) 333-1571.*

Dev. 10/2007